

ANNE LE TROTTER « DE L'INTERPRÉTARIAT »

14 SEPTEMBRE — 14 OCTOBRE 2016

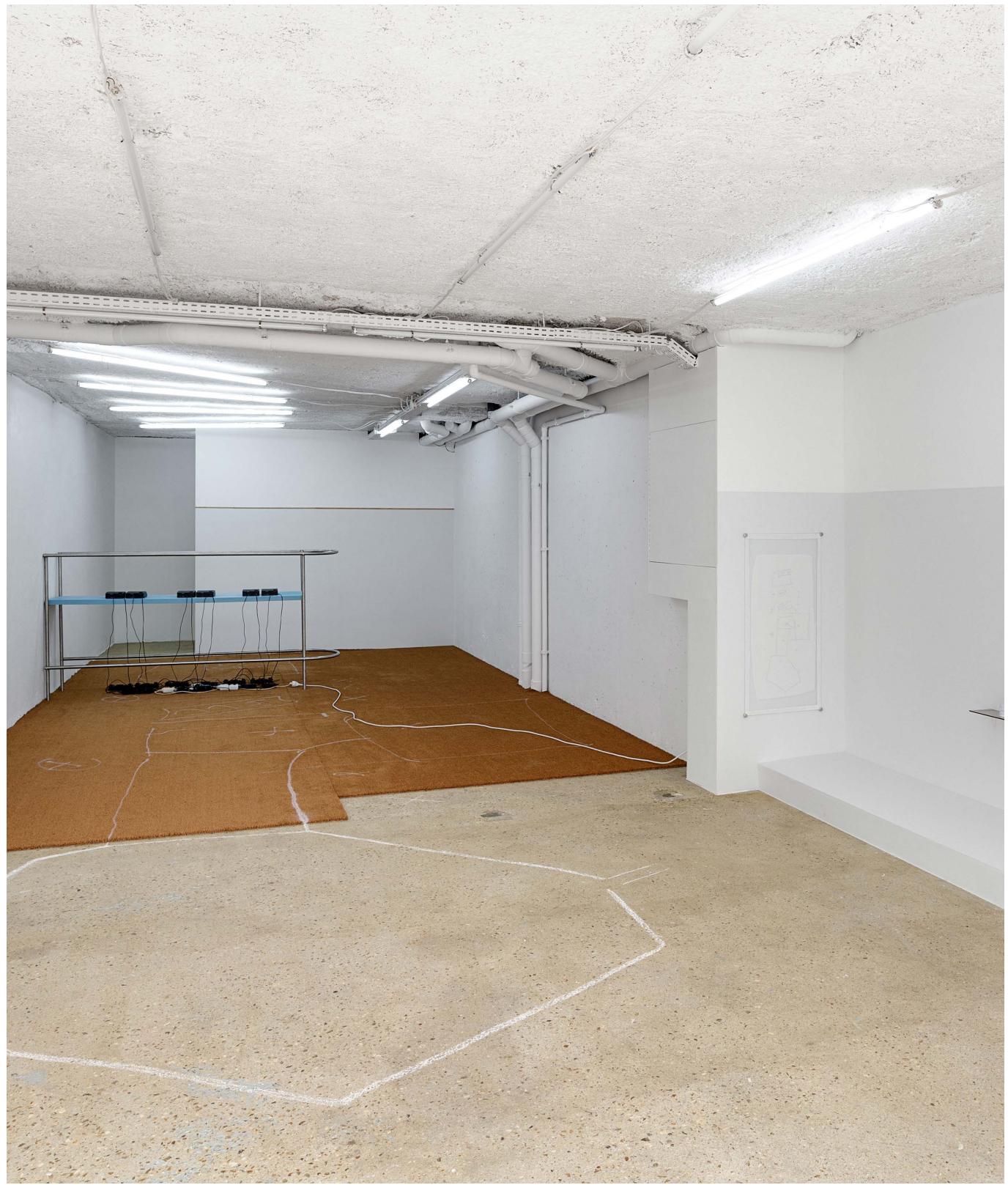
ARNAUD DESCHIN GALERIE

18 RUE DES CASCADES — PARIS

T. +33 (0)6 75 67 20 96

INFO@ARNAUDDESCHINGALERIE.COM

WWW.ARNAUDDESCHINGALERIE.COM



Photos © Romain Darnaud

ARNAUD DESCHIN GALERIE — PARIS

ANNE LE TROTTER « DE L'INTERPRÉTARIAT »

De l'interprétariat

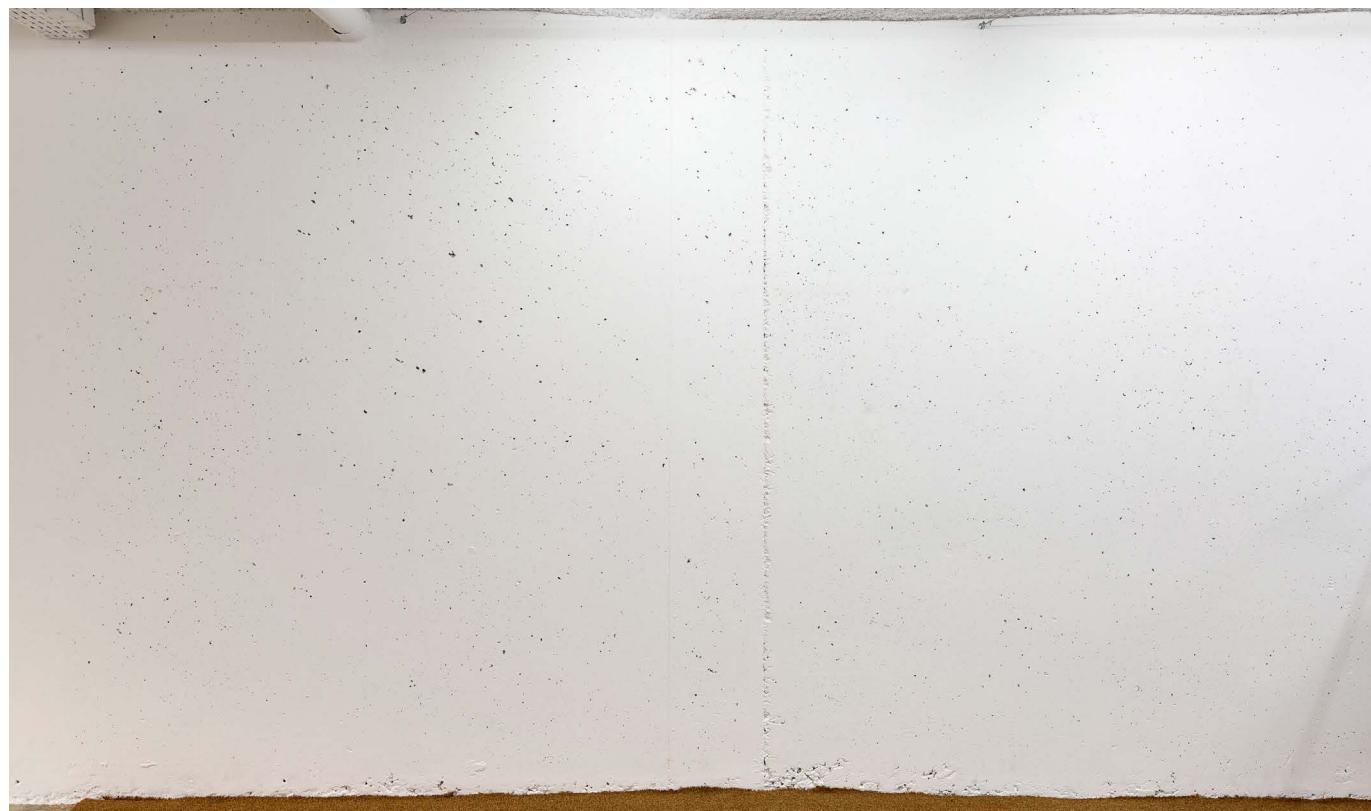
Mini cassette, transcripeur audio Sony 720, pédale, édition de 5 œuvres sonores intégrales sur support numérique
6 Mini-cassettes, 6 transcripteurs audio Sony 720, 6 pédales, structure en inox et bois peint, multiprises
Écouter un extrait audio : <https://soundcloud.com/user359763335/de-linterpretariat-extrait-audio-anne-le-trotter>



ANNE LE TROTTER « DE L'INTERPRÉTARIAT »

Chromascop Ivoclar

Dégradé de 20 teintes en résine, de la plus claire à la plus foncée, tirées du teintier Chromascop Ivoclar incrusté dans le mur d'exposition



ANNE LE TROTTER « DE L'INTERPRÉTARIAT »

***Chromascop Ivoclar* (suite)**

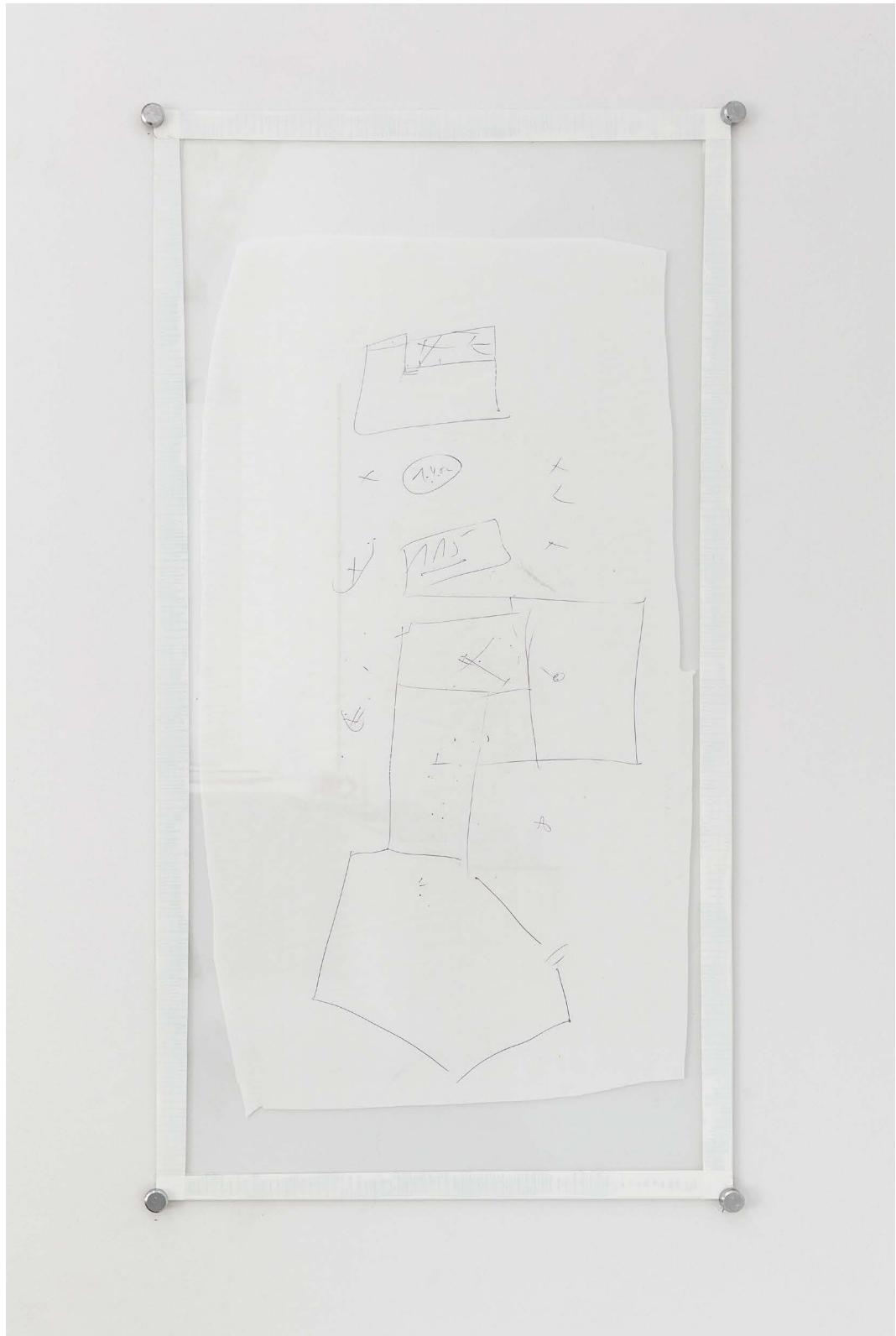
Dégradé de 20 teintes en résine, de la plus claire à la plus foncée, tirées du teintier Chromascop Ivoclar incrusté dans le mur d'exposition



ANNE LE TROTTER « DE L'INTERPRÉTARIAT »

Chez les autres

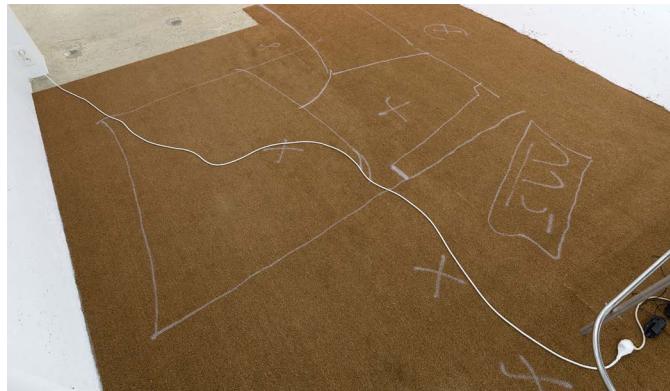
Dessin sur bâche plastique, verre, scotch chatterton blanc, 4 pattes à glace



ANNE LE TROTTER « DE L'INTERPRÉTARIAT »

Chez les autres, variation

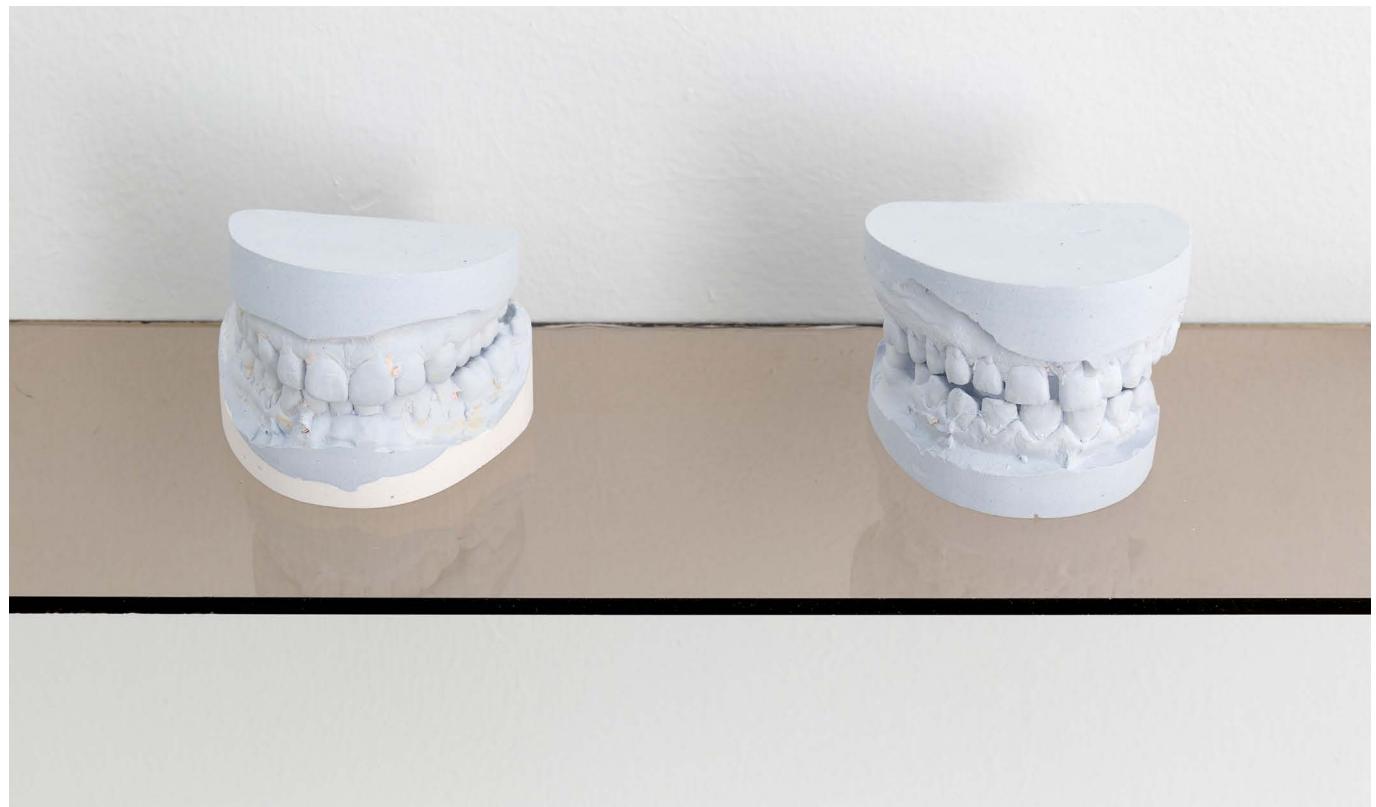
Tapis brosse coco naturel, bombe blanche, craie



ANNE LE TROTTER « DE L'INTERPRÉTARIAT »

Moulage

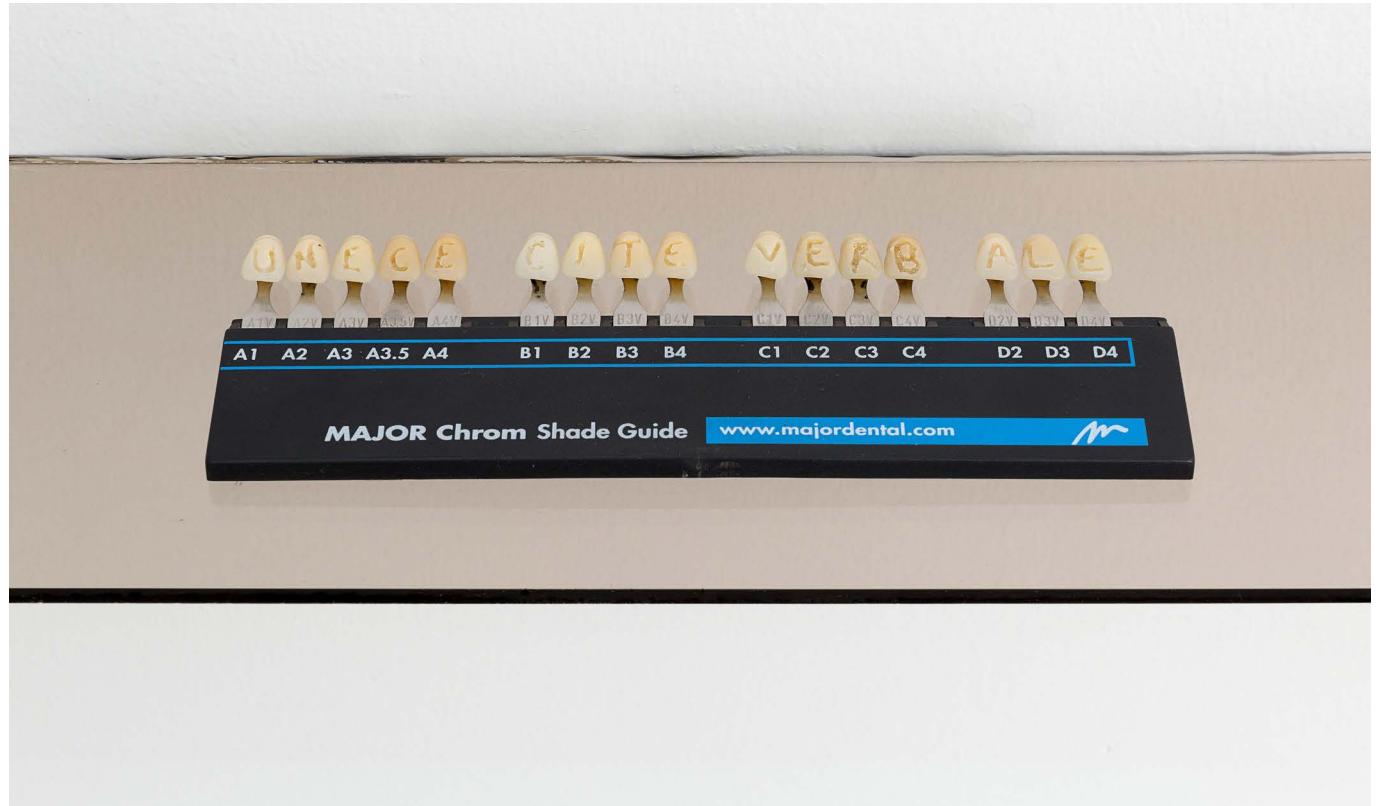
Plaque de verre fumé, 2 équerres, moulages de dents en plâtre et/ou cire



ANNE LE TROTTER « DE L'INTERPRÉTARIAT »

De A1 à D4

Teintier MAJOR chrom shade guide gravé, étui en carton , édition de 5



ANNE LE TROTTER « DE L'INTERPRÉTARIAT »

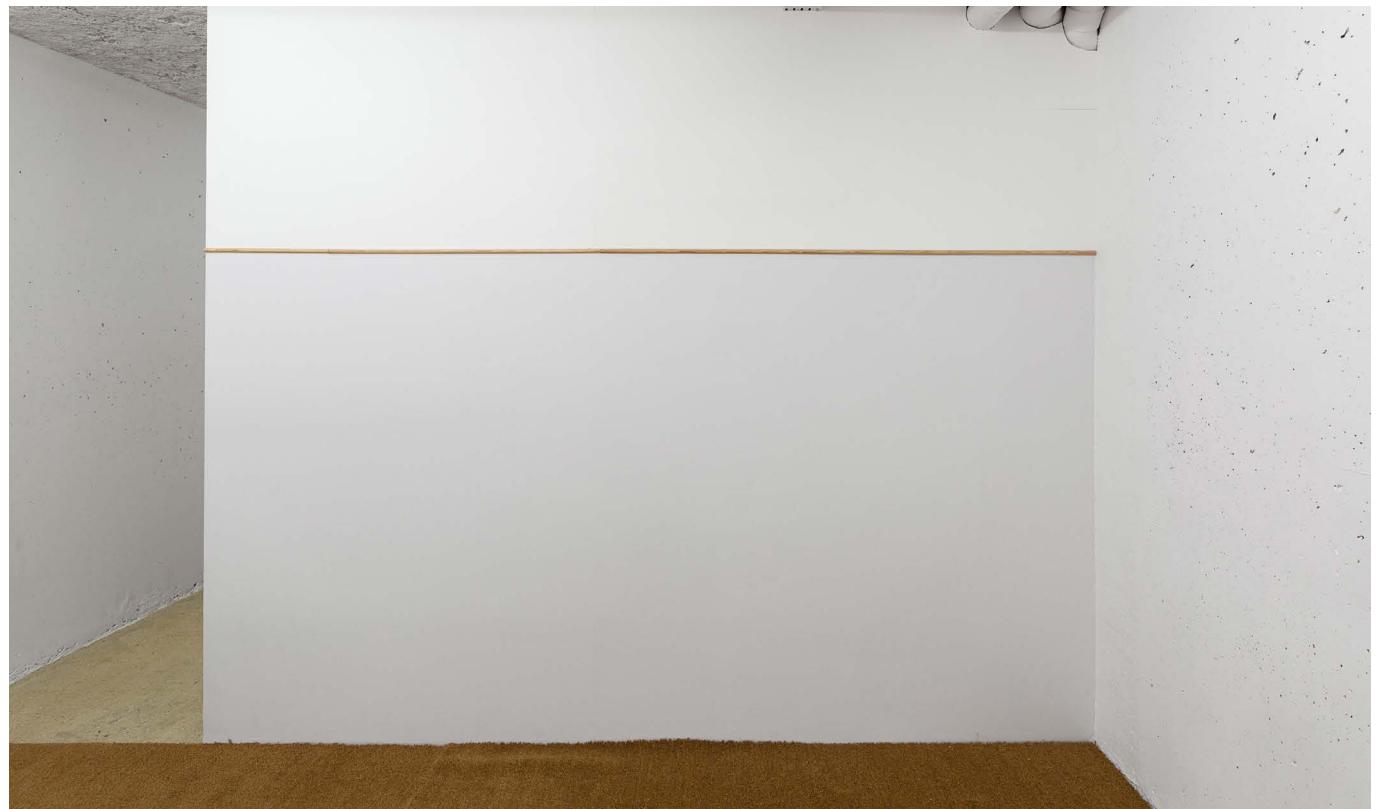
Zetalabor

Sot en plastique Zetalabor, moulages en plâtre de dents



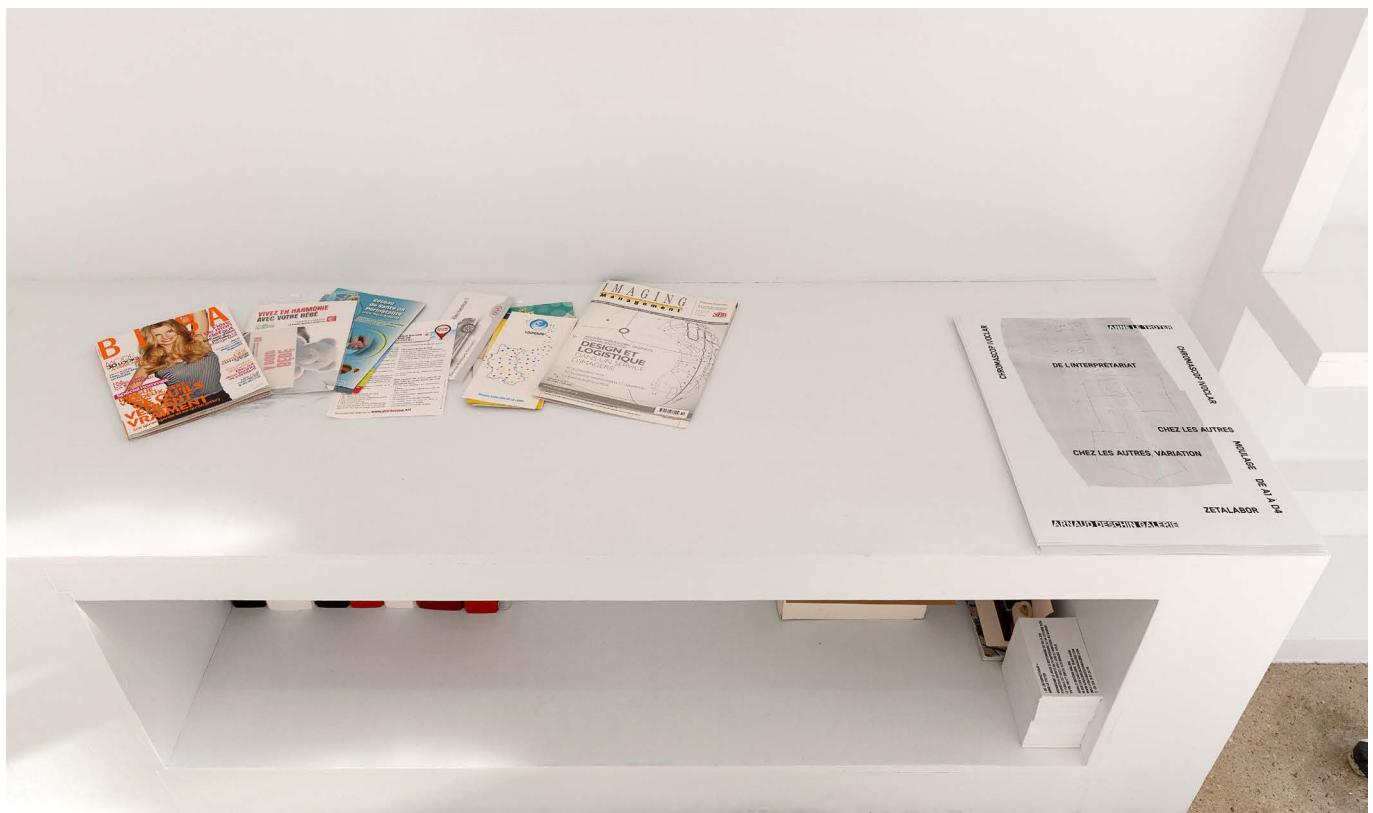
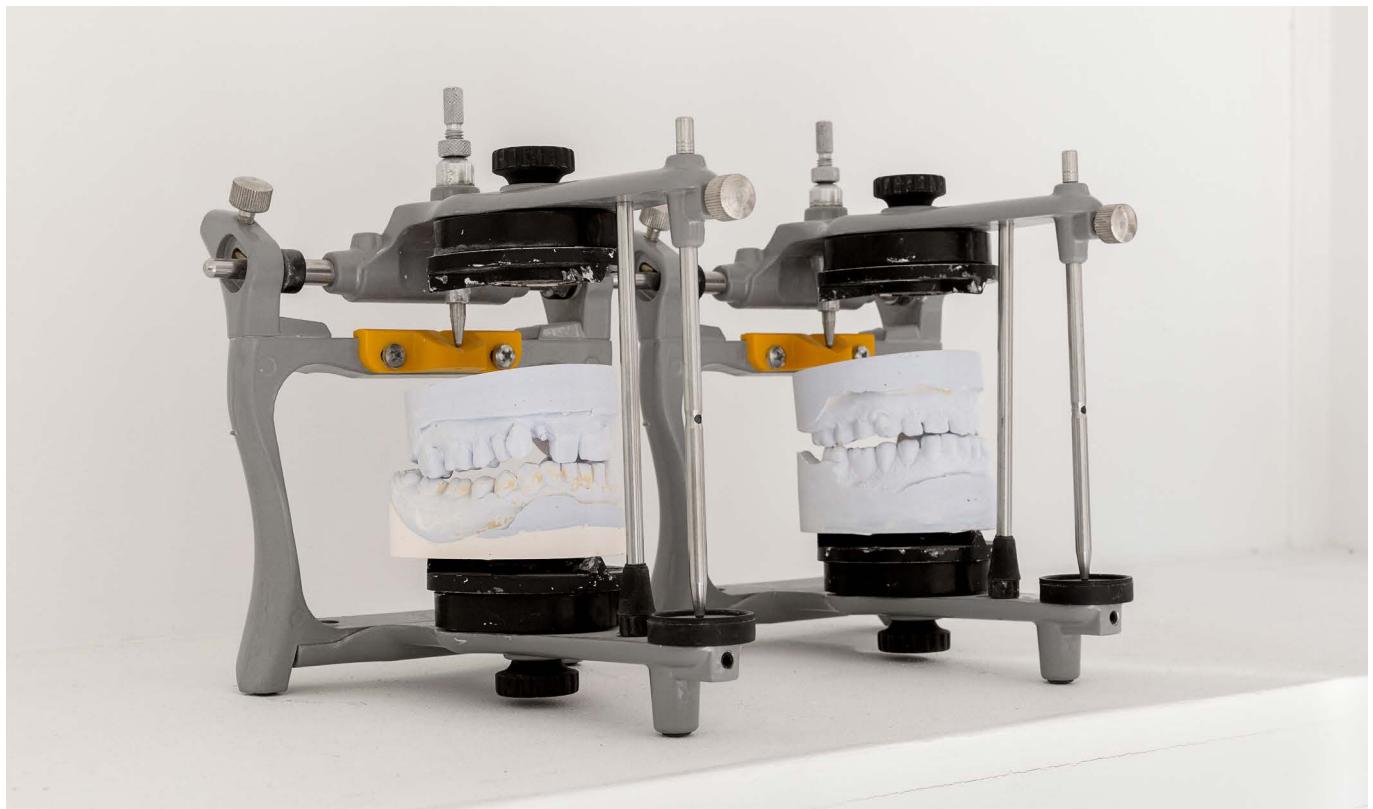
ANNE LE TROTTER « DE L'INTERPRÉTARIAT »

In situ



ANNE LE TROTTER « DE L'INTERPRÉTARIAT »

In situ (suite)



ANNE LE TROTTER « DE L'INTERPRÉTARIAT »

Affiche (A3) publiée à l'occasion de l'exposition
Texte de Ingrid Luquet-Gad
Éd. #2 - 2016 - Émilie Segnarbieux



ARNAUD DESCHIN GALERIE - PARIS

En poursuivant la portée d'un espace aussi et déconcertante qu'insolite, l'artiste nous rappelle qu'il n'a pas à rater d'avoir l'impression de faire partie d'un monde qui ressemble encore seulement des crises et des catastrophes de nos aciéries fonctionnelles. Car si, en effet, l'absence d'identité l'inconscient est structuré par un autre type d'ordre, également traversé par forces pulsionnelles et idéologiques, il ne s'agit pas pour autant de se croire l'expression. Il suffit alors d'un minimum de discernement pour constater que la naissance rompt avec l'ancienne fonction de lieu, tout en conservant l'envie d'animer les sensibilités volatiles et éphémères de la situation concrète retenue par l'espèce cartographique. Les deux œuvres jajillent alors les récits.

Créer des espaces de projection de langage : c'est une entreprise qui a été menée dans les installations de *l'Anse d'Amélie* à Brest et dans les deux projets explorés et approfondis et étendus de l'artiste dans cette situation quotidienne donnée. Au quotidien quotidien, dans lequel l'artiste, toujours tenu par le plaisir de l'exploration, recherche sembleraient être les éléments de manipulation. Or le langage standardisé ou décodé dans ces deux œuvres à Marseille, l'artiste décrit un accès à l'absolu, à l'au-delà. Les murs en béton sont un peu comme des portes ouvertes sur l'infini, tandis que les plâtres et les peintures sont des éléments de déclenchement, de manipulation. Peut-être. De l'interprétation, la première exposition monographique de l'artiste, sera cette fois à ce mécanisme du langage standardisé et paradoxalement qui mettra en évidence l'absurdité de l'ordre social. Il permettra de faire croire et croire à ce qui n'existe pas, mais il permettra de faire croire et croire à ce qui existe.

En Espagne,
une humaine
désinhibue
les sens, jusqu'à
l'extase. Des
sens déstabilisés,
puis rétablis.
Le tout, nous
montre que la
musique fait tout autre
que visuel, et
que l'audition est
aussi un corps,
un ensemble de
réflexes et d'émotions
comme une
musique en
comme tel.

LE TROTTER
E L'INTERPRÉTARIAT
29 – 14 2016
CMERCREDI AU SAMEDI
14H à 20H SUR LE
NAUDINCHESCHI
CRUE DES CASCADES
@ARNAUDDESCHI
ARNAUDDESCHI
0 0 6 75 67 20 96

you push open
the door of a space that
feels hermetic for
a moment, then
get the impression
the walls are still
alive with the
whispers and
whorls of
former functions.
It is, to, to
discover the unconscious
of a place, the
memories, with
which it is
there and
thinking about the
past, to root our
sensations in
the atmosphere
left by the modern
spirit.

"eng "spacess
language"; this
is what The Trotter's
installations,
which explore a given
space, reveal.

The Trotter's
work is a
constant search
for the limits
of perception,
and to exceed
them. He
uses his body
as a sensor,
and to record
the sounds he
was carrying on.

He has been
arrested by the
police, who
detained him
in a concrete
cave while
watching a
rock concert
in manager
jargon. The
experience
was to become
a recurrent obsession.

Anne Trotter
had been at the
BFI in Lyon last
weekend. She
was already involved

everyday situations
developing it in depth
and formalizing it.
In 2012, she was
in Bellwether, where
Araud Deschini gall
and his team
Marcella, just
shop, the artist discussed
the concept with
the manager
while watching
a rock concert
in manager
jargon. The
experience
was to become
a recurrent obsession.

Anne Trotter
had been at the
BFI in Lyon last
weekend. She
was already involved

education procedures
telephone interviews

This time around,
she is in Paris.
Paris exhibition, she
will be formally
introducing the
ethical and parametric
language. This is
that enables her to
explore the
gallery owners
with her own method
listening to a radio
station dedicated
to his discovery,
lastly the discovery,
near the Moscane,
nights ago, in a street
over to the workshop
of the architect.

It was what shaped
Fine Arts that Anne
Le Trotter started
to develop an interest
in parametric
precision especially
its mechanical and
verbalized aspects.

She has always
studied at the
sculpture at the
time she was
learning to
shape and to record
the sounds he
was carrying on.

He has been
arrested by the
police, who
detained him
in a concrete
cave while
watching a
rock concert
in manager
jargon. The
experience
was to become
a recurrent obsession.

Anne Trotter
had been at the
BFI in Lyon last
weekend. She
was already involved

Little-by-little, words took precedence over thoughts, and because the concrete element, too, is pliable and shapeable, Deleuze and Guattari's chance to put in perspective the activity of writing and reading, which material manipulations are, was at hand. To look over, To a Tristano Tzara declaiming in 1924, "I am the mouth that thinks / what happens in the mouth," Deleuze and Guattari seem to have in mind what that words come into being on our teeth. The situation has the same

»

DI
DV
RIE
5020 PARIS
GALERIE COM
GALERIE COM

into being from weekly conversations with a dental prosthodontist, and is also reminiscent of:

- the relation of trust being waves between the two men in the film *La Jetée*
- form the prosthesis is showing her the ropes of the trade, leading her to trust him, convincing her with certain
- the colour chart showing the different hues of enamel.

In the gallery, the prosthodontist of a dental clinic, focused on you, the better to observe the way the concrete walls have been filled and smoothed with his hands, using the technique used by makers such as energy, passes through, visitors in a position to touch the smooth surfaces, the heart of the intervention, which is precisely where you cross the threshold into the gallery. Some of these explorations, these excursions explore

the specific features of the medical idiots, just like the effect of the treatment he received at a dental clinic, Anne La Toter writes. In her opinion, the tape, the last ones recorded before the centre went bankrupt, were taken in 2011. On these tapes, the radiologists and experts in the field express their interpretation of the photo, to then, in turn, judge whether they are normal or not. But like patients and samples, the tapes are also objects which have not been thoroughly deleted. The tape is a record and transcript: a record of the voices, the terms used, the way of speaking, the way of seeing, the way of being seen. But like the portraits themselves, they are woven together with linguistic reflexes, with the language used, with much background from 'communities' such as the film industry. Anne La Toter digitizes and then edits the tapes, and she can see how many times she has re-enacted, re-organized, re-thought what was said in front of portraits of patients addressed by the radiologists, by the neurologists, by the orthopaedics, by the gynaecologists, by the paediatricians, by the pharmacists, by the pharmacology whose code, for the lay ear, is incomprehensible. And again, in another angle, it is up to the imagination of the viewer to interpret the associations and the correspondences between these formal sounds.

By separating the language of speech from the body and sight, on the depths of its physiological conditions and its social context, Peter Bruegel brings the spectre of an ancestral condition to life: the talkative machine, from Joseph's workshop in the 16th century onwards, when he developed a model representing the human organs of speech in his contemporary society. In this way, Sartre has shown that every human being does something that he does not know, that he does not understand, probably more than any other person in the world, and even when it is communicated to anybody, he cannot understand it. This is what he means when he says that he is being as such.

ANNE LE TROTTER « DE L'INTERPRÉTARIAT »

Ingrid Luquet-Gad, *De l'interprétariat*
Septembre 2016

En poussant la porte d'un espace laissé en déshérence quelques temps durant, il n'est pas rare d'avoir l'impression que les murs résonnent encore sourdement des cris et chuchotements de leurs anciennes fonctions. Car si, selon la formule consacrée, l'inconscient est structuré comme un langage, il est également traversé de forces pulsionnelles dont le symbolisme ne demande qu'à s'exprimer. Il suffirait alors d'un accompagnement minimal, quelques indices concrets ici et là nous renseignant sur l'ancienne fonction du lieu, nous permettant d'ancrer les sensations volatiles dans le réceptacle concret réclamé par l'esprit cartésien moderne, pour que jaillissent les récits.

Créer des « espaces de projection de langage » : telle est précisément l'essence des installations *in situ* d'Anne Le Trotter, dont les pièces sonores explorent, approfondissent et fictionnalisent une situation quotidienne donnée. Au 18 rue des Cascades à Belleville, chez Arnaud Deschin galerie, originellement sise à Marseille, l'artiste découvre d'anciens espaces de bureaux. Les murs en béton ont connu des jours meilleurs, tandis que le plafond en laine de roche semble parler couramment le jargon managérial. Or le langage standardisé est une obsession récurrente chez Anne Le Trotter. Déjà, Les mitoyennes, son exposition monographique à la BF15 à Lyon l'an passé, s'élaborait autour des protocoles d'élocution des enquêteurs téléphoniques. Pour De L'interprétariat, sa première exposition parisienne, ce sera cette fois la mécanique du langage médical et paramédical qu'elle mettra en espace. Un registre lui permettant de faire se croiser et se télescoper le passé de visiteur médical du galeriste ; ses propres souvenirs à écouter un radiologue dicter les ordonnances à sa secrétaire ; et enfin, la découverte, près du quartier de Montmartre qu'elle a habité, d'une rue entière dédiée aux échoppes de techniciens dentaires.

C'est aux Beaux-Arts qu' Anne Le Trotter commence à s'intéresser au langage – et plus précisément, à son versant incarné et oralisé. Pratiquant alors la sculpture, elle se met à s'enregistrer en train d'évoquer à haute voix les actions qu'elle effectue, ainsi que les réflexions que lui éveillent le processus. Peu à peu, les mots prennent le pas sur les choses, et deviennent l'élément plastique principal, lui-aussi ductile et façonnable. De L'interprétariat est l'occasion de mettre en perspective l'activité de production même du langage, dont il est aisément d'oublier les ressorts matériels. A un Tristan Tzara proclamant en 1924 dans les Sept Manifestes Dada que « la pensée se fait dans la bouche », Anne Le Trotter semble ici rétorquer que la parole naît sur les dents. La genèse de l'exposition naît ainsi des entretiens hebdomadaires menés avec un prothésiste dentaire, et se construit au fur et à mesure de la relation de confiance

qui se tisse peu à peu : celui-ci lui montre les ficelles du métier, lui prête ses outils et lui confie certains objets — un dentier, ou encore un nuancier colorimétrique des différentes teintes d'email.

Dans la galerie, la présence en creux de quelques indices visuels focalisent l'œil pour mieux libérer l'écoute : les aspérités des murs de béton ont été comblées en injectant de la résine, selon la technique employée par les prothésistes. Un espace scénique émerge, plaçant le visiteur en condition pour appréhender les pièces sonores, le cœur de l'intervention, qui se déclenchent dès que l'on franchit le seuil de la galerie. Longues d'une quinzaine de minutes, celles-ci explorent les spécificités de l'idiome médical, tout comme l'impact de la dentition sur l'élocution. Dans un centre de radiologie, Anne Le Trotter a récupéré les archives d'enregistrement sur cassettes, les dernières avant que le centre ne passe définitivement au numérique en 2011. Sur celles-ci, le radiologue dicte le compte-rendu de son interprétation des clichés, à destination de la secrétaire qui ensuite le tape à la machine avant d'effacer la bande par souci de confidentialité. Or tels des sédiments ou des samples, certains fragments de compte-rendu, mal effacés, subsistent et s'entrecroisent : dans cette polyphonie accidentelle, les termes propres aux échographies, mammographies ou radiographies se tissent aux réflexes linguistiques oralisant l'écrit à grand renfort de « virgule », « à la ligne » ou « point ». Anne Le Trotter numérise et monte alors la matière des sept cassettes qu'elle a récupérées, en en réorganisant le déroulé temporel. Face aux portraits de patients que s'adressent les différents acteurs d'un corps de métier dont le langage codifié, pour l'oreille profane, ne renvoie à aucune réalité concrète, libre à l'imagination de chacun d'associer des images à ces sonorités purement formelles.

En détachant le langage de son adresse et en en éclairant les tréfonds de ses conditions physiologiques de possibilité, Anne Le Trotter fait se dresser le spectre d'un ancestral fantasme d'automation : la machine à parler, depuis les premières tentatives de Joseph Faber au début du XIX^e siècle qui mit au point Euphonia, une tête humanoïde reproduisant les organes humain du discours, jusqu'à son homologue contemporain Siri, dont les séduisantes mélopées, pour désincarnées qu'elles soient, nous rappellent que la voix, sans doute plus que tout autre attribut visuel, et même lorsqu'elle n'est reliée à aucun corps, reste imprégnée de l'irrépressible réflexe ontologique qui nous fait reconnaître et ressentir un humain comme tel.

ANNE LE TROTTER « DE L'INTERPRÉTARIAT »

Ingrid Luquet-Gad, *De l'interprétariat*
September 2016

When you push open the door of a space that has been heirless for some time, you quite often get the impression that the walls are still ringing with the muffled cries and whispers of their former functions. Because if, to borrow those hallowed Lacanian words, the unconscious is structured like a language, it is also traversed by instinctual forces whose symbolism merely wants to find expression. So all that would be needed for narratives to burst forth is a minimal accompaniment, with one or two tangible clues here and there informing us about the place's former function, helping us to root our volatile sensations in the concrete receptacle claimed by the modern Cartesian spirit.

Creating “spaces that project language”: this is precisely the essence of Anne Le Trotter’s sitespecific installations, where the acoustic pieces explore a given everyday situation, developing it in depth and fictionalizing it. At N° 18 Rue des Cascades in Belleville, where the Arnaud Deschin gallery, originally located in Marseille, has just set up shop, the artist discovers old office areas. The concrete walls have known better days, while the ceiling made of rockwool seems to be fluent in managerial jargon. The fact is that standardized language is a recurrent obsession in Anne Le Trotter’s work. *Les Mitoyennes*, her solo show held at the BF15 in Lyon last year, was already focused on elocution procedures for telephone interviewers. This time around, for De L’interprétariat, her first Paris exhibition, she will be spatially arranging the mechanics of medical and paramedical language. This is a chord that enables her to overlap and concertina the gallery owner’s past as a medical rep, her own memories of listening to a radiologist dictating prescriptions to his secretary, and lastly the discovery, near the Montmartre neighbourhood she once lived in, of a street given over to the workshops of dental technicians.

It was while studying Fine Arts that Anne Le Trotter started to develop an interest in language—and more precisely its embodied and verbalized aspect. She was involved with sculpture at that time, and started to record herself describing out loud the actions she was carrying out, as well as the thoughts aroused by the process. Little by little, words took precedence over things, and became the principal plastic element, it, too, pliable and shapeable. De L’interprétariat offers a chance to put in perspective the activity of actually producing language, whose material mainsprings it is all too easy to overlook. To a Tristan Tzara declaring in 1924 in the Seven Dada Manifestos that “thinking happens in the mouth”, Anne Le Trotter seems here to be riposting that words come into being on our teeth. The exhibition has also come into

being from weekly conversations with a dental prosthodontist, and is being constructed as the relation of trust being woven between the two interlocutors gradually forms: the prosthodontist is showing her the ropes of the trade, lending her his tools, and entrusting her with certain objects—dentures, and a colour chart showing the different hues of enamel.

In the gallery, the implicit presence of a few visual clues focuses the eye, the better to free up the ear: the rough surfaces of the concrete walls have been filled in and smoothed by injecting resin, using the technique used by denture makers. A stage-like space emerges, putting visitors in a position to understand the acoustic pieces, the heart of the intervention, which are triggered as soon as you cross the threshold into the gallery. Some fifteen minutes long, these pieces explore the specific features of the medical idiom, just like the impact of false teeth on elocution. In a radiology centre, Anne Le Trotter retrieved recording archives on tape, the last ones before the centre went digital once and for all in 2011. On these tapes, the radiologist is dictating the reports of his interpretation of the photos, to then be given to the secretary, who in turn types them up before wiping the tape clean for reasons of confidentiality. But like sediments and samples, certain parts of the reports which have not been thoroughly deleted still exist and intersect: in this accidental mix of voices, the terms peculiar to scans, breast x-rays and other x-rays are woven together with linguistic reflexes verbalizing the written word with much back-up from “commas”, “next line”, and “period”. Anne Le Trotter digitizes and then edits the contents of the seven tapes she has retrieved, by re-organizing their development in time. In front of portraits of patients addressed by different people from a profession whose coded language, for the lay ear, does not refer to any tangible reality, it is up to the imagination of each person to associate images with these purely formal sounds.

By separating the language of her speech and shedding light on the depths of its physiological conditions of possibility, Anne Le Trotter brings out the spectre of an ancestral fantasy of automation: the talking machine, from Joseph Faber’s first attempts in the early 19th century, when he developed Euphonia, a humanoid head reproducing the human organs of speech, to his contemporary counterpart, Siri, whose seductive laments, no matter how disembodied they might be, remind us that the voice, probably more than any other visual attribute, and even when it is not connected to any body, remains steeped in the irrepressible ontological reflex which allows us to recognize and feel a human being as such.

ANNE LE TROTTER

EXPOSITIONS PERSONNELLES

- 2016** *De l'interprétariat*, Arnaud Deschin galerie, Paris
2015 *Les mitoyennes*, La BF15, Lyon
Lecture à froid, Espace Crosnier, Genève
2014 *Elle pense qu'il pense qu'elle pense*, Espace Quark, Genève

EXPOSITIONS COLLECTIVES

- AV** *In & Out*, La villa du Parc, Annemasse
Commissariat Garance Chabert / *RUN RUN RUN*, Séance Tenante, La Station et la Villa Arson, commissariat Jean Christophe Arcos
Exposition, commissariat Claire Moulène, Palais de Tokyo, Paris / *Le midi*, Montreuil, avec Tiphaine Calmettes, Léa Dumayet, Flora Langlois, Anne Le Troter, Thomas Malenfant, Lulù Nuti, Pauline Toyer
2016 *30 ans déjà !* La villa du parc, Annemasse
Outer market. History in motion, St. Ouen
Salon de Montrouge / L'Art dans les Chapelles / *The goat-footed balloonman whistles far and wee, One gee in fog*, Genève / The artists voices, Centre d'édition contemporaine, Genève.
2015 *The generic way*, Zabriskie Point, Genève / *Reverse*, Villa Bernasconi, Genève / *Art en plein air*, Motiers / *Formules*, Saint-Etienne, / *Diversi Muri - un omaggio a N.O.F.4*, Istituto Svizzero di Roma / *Histories hidden in plain sight*, Cinema Palazzo, Roma / *Bourse déliées*, Genève
2014 o.T. Raum für aktuelle Kunst, Lucerne / Triennal d'art contemporain, Fully
2013 *Roundabout*, Galerie Annex 14, Zürich / *Pas de deux*, Galerie SAKS, Genève / *Variations autour de motifs récurrents*, Saint-Etienne / Swiss Art Awards 2013, Bâle / *Le pas funanbulé*, Galerie Piano Nobile, Genève / *L'anniversaire de l'art*, Musée d'Art Moderne et Contemporain & Espace 2 Radio, Genève
2012 *The Heap*, New Heads fondation BNP Paribas Art Awards, LiveInYourHead, Genève / *Enseigner comme un adolescent*, Forde, Genève
2011 *Une exposition à être lue*, Volume 2, LiveInYourHead, Genève.

RADIOS

- 2016** Nuit Blanche, avec Radio BAL
Invitation La Maréchalerie
RUN RUN RUN, La station et la Villa Arson
Contribution sur e-flux de la radio DUUU
Invitation La BF15
2015 Contribution & invitation Radio Tramontana, Rome
Contribution RADIO POTAUFÉU, Genève
2014 Contribution la grande bouffe @ Radio Picnic
Laptopradio, Berlin / Contribution Annexie, Radio éphémère, Genève

PUBLICATIONS

- 2014** Editions Clinamen Comment vas-tu ?
La cage des appelants, Faun

2013 L'encyclopédie de la matière, Edition Héros-Limite

2012 Claire, Anne, Laurence, Théâtre, Edition Hard-copy

2011 Une exposition à être lue, Volume 2, Mathieu Copeland, LiveInYourHead, Genève

CATALOGUE

- 2016** Edition ADERA

LECTURES

2014 Colloque *Les Gestes de l'art*, Lecture-conférence, Université de Genève.

2013 *Voix off*, Lecture de la Chambre d'échos 5, MAMCO Genève
Écrits d'artistes, éditions Art & Fiction et Héros Limite

PERFORMANCES

2015 Contribution Performance *Proletariat*, Istituto Svizzero di Roma

2014 *L'encyclopédie de la matière VOLUME II*, Villa Bernasconi, Genève. Avec Claire Michel De Haas et Yumiko Hiroi.

2013 *L'encyclopédie de la matière*, Centre International de Poésie à Marseille.
L'encyclopédie de la matière, Musée d'Art Moderne Saint-Etienne.

ÉTUDES

2012 Master of Arts HES-SO orientation Work.Master, HEAD, Genève, Suisse.

2010 Diplôme National Supérieur d'Expression Plastique. ESAD Saint-Etienne.

RÉSIDENCES

2015 Studio Roma, Institut Suisse de Rome
La BF15, Lyon

Grame, centre national de création musicale

2014 Résidence PICTO, Genève

PRIX/ BOURSES

Grand prix du salon de Montrouge et du Palais de Tokyo

Prix Liechti

Prix Hirsel

Prix fédéral d'art, Swiss Art Awards

Prix Quark, fondation Abdallah Chatila

Bourse déliées - Fond Cantonale d'Art Contemporain

PRESSE

Le Quotidien de l'Art n°1127, Pedro Morais

Les Inrocks, *La voix humaine*, Claire Moulène

La Belle Revue, Focus d'artiste, Caroline Engel

Kunstbulletin, 'Anne le Troter - rollercoaster screams ou ça s'en va et ça revient', Isaline Vuille

RADIO

Thomas Lebrun, Alfred Pacquement et Anne le Troter - danse de l'effacement et art émergent -

Ping-Pong - France Culture - 16 mai 2016

Mathilde Serrell , Martin Quenehen